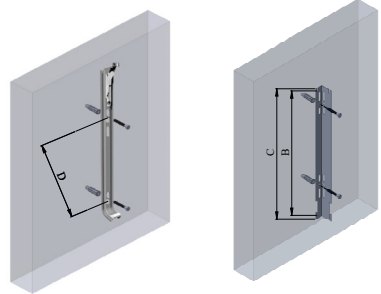
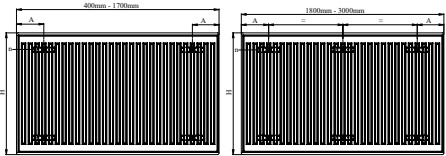
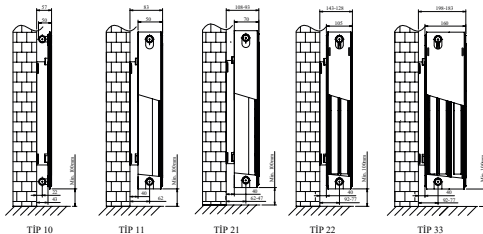


airfel



L	P/PK/PP/PKP/PKKP/PKKKP
	A(mm) n (PCS)
400 - 1700	134 4
1800 - 3000	134 6

H (mm)	300	400	500	600	700	900
B (mm)	136	236	336	436	536	736
C (mm)	157	257	357	457	557	757
D (mm)	125	225	325	425	525	725



PH	8,2 - 10
iletkenlik	< 100 µs/cm
Sudaki O ₂	< 0,1 gr/m ³

Ref: VDI 2035 (Bölüm 2) - Tablo 1

TR

RADYATÖRÜ AMBALAJINI AÇMADAN MONTE EDİNİZ.

1-Panel radyatörünüz TS EN 442 standardına uygun otomasyon teknolojisi ile üretilmektedir.

2-Maks. çalışma basıncı 10 bar, maks. çalışma sıcaklığı 120 °C'dir.

3-Ürününüz dışarıdan gelebilecek etkilere karşı önlemlerle ambalajlanmıştır

4-Taşıma sırasında ürününüzü sürüklemeyiniz, çarpmayınız. Ambalajın sökülmesi esnasında kesici aletli boyalı yüzeye temas ettirmeyiniz.

5-Montaj aksesuarları ambalajın içerisinde, kaybetmeyiniz.

6-Montaj yetkili profesyonel bir tesisatçıya yaptırınız. Kılavuzdaki montaj ölçülerine dikkat ediniz.

7-Kalorifer tesisatını çalıştırdıktan sonra radyatörün vanasını açınız.

8-Radyatörün ısınıp ısınmadığını kontrol ediniz. Eğer ısınmıyorsa sağ yada sol taraftaki pürjörü, bir pürjör anahtarı yada tornavida yardımıyla hafifçe açınız, hava çıkarıldıktan sonra sıkınız ve başka bir aksaklık yoksa ısınmasını bekleyiniz.

9-Paslanmayı önlemek için radyatörün içerisindeki suyu boşaltmayınız, kullanmadığınız zaman giriş ve çıkış vanalarını kapalı konuma alınız.

10-Radyatörün üzerine mermer, ışık bez, sakı vb. koymayınız. Üzerine basmayınız.

11- Radyatörünüzü termal, asidik veya kimyasal madde eklenmiş sularla kullanmayınız, ısıtmatmayınız ve bunların buharını içeren ortamlarda bulundurmuyunuz.

12-Panel radyatörünüzü kombi yada kazan bağlantısı yapılmadan direk şebeke suyu ile test etmek için basınç regülatörü kullanınız.

13- Korozyonun önlenibilmesi için radyatör içerisinde kuyu suyu kullanılmamalıdır ve suya ait değerler aşağıdaki tablodaki aralıklarda olmalıdır.

EN

PLEASE INSTALL YOUR RADIATOR BEFORE UNPACKING

1-Your panel radiator is manufactured in accordance with EN 442 standards by means of automation technology.

2- Max. operating pressure is 10 bar, max. operating temperature is 120 °C.

3- This product is packed carefully to avoid any external influences.

4- Please do not drag or strike this product during transportation. During unpacking, please avoid contact of any sharp objects with the painted surface.

5- Mounting accessories are in the package. Please do not lose them.

6- Please have the installation performed by an authorized and competent specialist. Please respect the mounting dimensions mentioned in the manual.

7- Please open the radiator valve after startup of the heating installation.

8- Please check whether the radiator is heating or not. If not, please slightly open the air valve located on the upper right or left with a screwdriver. After the air is properly discharged, tighten the valve and check again if the radiator is heating (make sure that all valves are open).

9-To avoid corrosion problems, do not drain the water from the radiator. When the radiator is not in use, only close the inlet and outlet valves.

10- Never cover the radiator with any object or place anything on it. Do not step on the radiator.

11-Do not use your heater with water containing acids or chemical additives. Protect your heating system against corrosion, frost and mud. Do not clean with detergent and chemicals. Do not install your heater in a damp atmosphere, and or containing chemicals (pool, sauna, steam room, dry cleaning, hairdresser etc.).

12-Use pressure regulator in order to test your panel radiator directly with tap water before connecting to the boiler circuit.

13- To prevent corrosion, the well water should not be used inside of radiator and the values of water should be between the ranges in the table below.

PH	8,2 - 10
Conductivity	< 100 µs/cm
O ₂ in water	< 0,1 gr/m ³

Ref: VDI 2035 (Part 2) - Table 1

FR

VEUILLEZ INSTALLER LE RADIATEUR SANS OUVRIR SON EMBALLAGE.

1-Votre radiateur panneau acier est fabriqué conformément aux normes EN 442 au moyen d'une technologie moderne.

2-La pression maximale d'utilisation est de 10 bars et la température maximale d'utilisation est de 120 °C.

3-Ce produit a été emballé soigneusement afin d'éviter toute agression extérieure.

4-Veuillez ne pas traîner ni heurter ce produit lors du transport. Pendant le déballage, veuillez ne pas rayer la surface peinte.

5-Les accessoires de montage se trouvent dans l'emballage. Veuillez ne pas les perdre.

6-Veuillez faire exécuter le montage par un spécialiste autorisé et compétent. Veuillez respecter les dimensions de montage citées dans le manuel.

7-Veuillez ouvrir le robinet du radiateur après le démarrage de l'installation de chauffage.

8-Veuillez contrôler si le radiateur chauffe ou non. S'il ne se chauffe pas, veuillez ouvrir doucement le purgeur d'air qui se situe au coté supérieur droit ou gauche à l'aide d'un tournevis. Après avoir correctement évacué l'air, veuillez resserrer le purgeur et vérifier si le radiateur chauffe (bien vérifier que toutes les vannes et robinets sont ouverts).

9-Afin d'éviter les problèmes de corrosion, ne videz pas l'eau qui se trouve dans le radiateur lorsque vous ne l'utilisez pas mais veuillez fermer les robinets d'entrée et de sortie.

10-Ne jamais couvrir le radiateur avec un objet et ne rien placer au dessus. Ne marchez pas dessus le radiateur.

11-Ne pas utiliser votre radiateur avec de l'eau contenant des additifs acides ou chimiques. Protéger votre circuit de chauffage contre la corrosion, le gel et la boue. Ne pas le nettoyer avec du détergent et des produits chimiques. Ne pas installer votre radiateur dans une ambiance humide, et ou contenant des produits chimiques (piscine, sauna, hammam, pressing, salon de coiffure,...)

12-Veuillez utiliser un régulateur de pression. Pour tester votre radiateur, raccordez-le directement avec de l'eau du robinet, sans connexion avec le réseau de la chaudière.

13- Pour éviter la corrosion, l'eau de puits ne doit pas être utilisée à l'intérieur du radiateur et les valeurs de l'eau doit se situer dans le rang sur tableau ci-dessous.

PH	8,2 - 10
Conductivité	< 100 µs/cm
O ₂ dans l'eau	< 0,1 gr/m ³

Réf: VDI 2035 (Partie 2) - Tableau 1

RU

УСТАНОВИТЕ РАДИАТОР, НЕ ВЫТАСКИВАЯ ИЗ УПАКОВКИ.

1-Панельный радиатор производится автоматизированной технологией в соответствии с нормами EN 442.

2-Максимальное рабочее давление 10 бар, максимальная рабочая температура 120°C.

3-Наша продукция тщательно упакована от всевозможных внешних воздействий.

4-В момент доставки радиатора не волочите его и не подвергайте ударам. В процессе снятия упаковки не касайтесь режущим предметом окрашенной поверхности радиатора.

5- Аксессуары для монтажа находятся внутри упаковки, не потеряйте их.

6-Установку радиаторов должен провести профессиональный монтажник. Обратите внимание на указанные в инструкции монтажные размеры.

7-После монтажа радиатора откройте вентили радиатора.

8-Проверьте, нагрелся радиатор или нет. Если радиатор не нагревается то слегка открытые воздуховыпускной кран (кран Маевского) посредством ключа для воздуховыпускного крана или отверткой. После выпуска воздуха вновь закрутите кран, и в случае отсутствия других проблем, подождите, когда радиатор нагреется.

9-Для предотвращения образования ржавчины не сливайте воду из радиатора. В период не использования радиаторов перекройте впускные и выпускные краны.

10- Не кладите на поверхность радиатора громоздкие предметы, мокрую ткань, цветочные горшки и т.п., не надавливайте сверху.

11- Не используйте для Вашего радиатора воду, содержащую термальные, кислотные или химические добавки, не увлажняйте его такой водой и не устанавливайте в местах, содержащих пары такой воды. Не протирайте моющими средствами и

12-Для непосредственного тестирования панельного радиатора с сетевой водой перед подключением к котлу или системе отопления используйте регулятор давления.

13- Для того, чтобы избежать коррозию, в радиаторе нельзя использовать колодезную воду и свойства воды должны соответствовать нижеуказанной таблице:

PH	8,2 - 10
Проводимость	< 100 мСм / см
O ₂ в воде	< 0,1 гр/м ³

Ссылка:VDI 2035(часть 2)-Таблица 1

ES

POR FAVOR, COMPRUEBELO ANTES DE ABRIR EL ENVASE DEL RADIADOR

1-Los radiadores de paneles se fabrican de acuerdo con la norma EN 442 y con la tecnología de automatización.

2-La presión máxima de trabajo es de 10 bar y la temperatura operativa máxima es de 120 °C.

3-Su producto fue embalado cuidadosamente contra las influencias externas.

4- No derribes y no arrastre producto durante et transporte.

5-Al retirar el embalaje, la herrami-enta de corte no haga contacto con la superficie pintada del producto.

6-Instalación del producto se debe realizar por el promero profesional competente. Por favor, tenga en cuenta de mediciones de guía de instalación.

7- Después de ejecutar la instalación de calefacción central, abra la válvula del radiador.

8- Compruebe el radiador si o no caliente. Si el radiador no caliente; abra el drenaje parte superior derecha o izquierda con la ayuda de un destornillado o una llave de drenajes. Apriételo después de eliminarse el aire. Si no hay otro problema; usted deja que se caliente.

9- No vaciar et agua del radiador para evitar la oxidación. Cuando no esté en uso deja las válvulas de entrada y de salida en la posición cerrada.

10- No ponga un mármol, paño húmedo, olla etc. sobre el radiador y tampoco presionelo.

11-No usar sustancias térmicas, ácidas o químicas diluidas en agua para llenar el radiador. No mojar el radiador. No aspirar el humo o vapor desprendido. No usar productos químicos ni detergentes para su limpieza.

12- Use un regulador de presión para probar directamente con agua del grifo sin hacer una conexión de la caldera o calentador en el radiador de panel.

13- Con el fin de evitar la corrosión, el agua de pozo no se debe utilizar en el radiador y los los valores de las gamas de agua debe ser como en la siguiente tabla.

PH	8,2 - 10
Conductividad	< 100 µs/cm
O ₂ en el agua	< 0,1 gr/m ³

Ref: VDI 2035 (Parte 2) - Tabla 1

CZ

PROSÍM, PŘED ROZBALENÍM SVŮJ DESKOVÝ RADIÁTOR NEJPRVE NAMONTUJTE .

1. Váš deskový radiátor je je vyroben v souladu s EN 442 normou prostřednictvím automatizační techniky.

2. Maximální provozní tlak je 10 Bar a maximální provozní teplota je 120 °C.

3. Tento produkt je pečlivě zabalen tak aby nedošlo k jeho poškození.

4. Prosím netahejte po sobě a vyvarujte se nárazu do radiátoru během přepravy, při rozbalování se vyhněte kontaktu lakovaného povrchu s ostrými předměty.

5. Montážní příslušenství je součástí balení, prosím neztráťte jej.

6. Instalaci nechte provést odborným a kompetentním odborníkem. Prosím respektujte montážní pokyny uvedené v manuálu.

7. Prosím otevřete termostatický ventil až po dokončení instalace radiátoru.

8. Prosím vyzkoušejte zda radiátor topí či nikoliv. Pokud ne, pomalu otevřete odvzdušňovací ventil použitím šroubováku, po vypuštění veškerého vzduchu ventil utáhněte. (ujistěte se zda jsou všechny ventily otevřené)

9. Aby se zabránilo korozi, nevypouštějte vodu z radiátoru. Pokud není radiátor používán pouze uzavřete vstupní a výstupní ventil.

10. Nikdy nezakrývejte radiátor a nešlápejte na něj.

11. Nepoužívejte pro váš radiátor vodu s termální, kyselou nebo chemickou přísadou, takovou vodou radiátor nevlhčete a nepobyvejte v prostředí s takovými výpari. K čištění nepoužívejte čisticí prostředky obsahující chemické přísady.

12. Udělejte tlakovou zkoušku , než zapojíte deskový radiátor do topného okruhu.

13. Aby se zabránilo korozi, studniční voda by neměl být používán uvnitř radiátoru a hodnoty vody by měla být mezi rozsahy v následující tabulce.

PH	8,2 - 10
Vodivost	< 100 µs/cm
O ₂ ve vodě	< 0,1 gr/m ³

Ref: VDI 2035 (část 2) - tabulka 1

airfel

GARANTI BELGESİ

Üretici veya İthalatçı Firmamız:
Unvan: Dalkin İstima ve Soğutma Sistemleri Sanayi Ticaret A.Ş.
Adresi: Gülsuyu Mahallesi, Feriz Çalkmak Caddesi, Burçak Sokak No:20
 34648 Maltepe / İSTANBUL
Telefonu: 0216 453 27 00
Faks: 0216 671 06 00
E-posta: www.dalkin.com.tr
Çağrı Merkezi: 444 999 0
Yetkilinin İmzası:
Firmamızın Kağıdı:

DAKIN
 İstima ve Soğutma Sistemleri Sanayi Ticaret A.Ş.

Çinli RADYATÖRLER
Markası: AIRFEL
Modeli:

Malin
Garanti Süresi: 10 yıl
Azami Tamir Süresi: 20 iş günü
Bandrol ve Seri No:

GARANTİ ŞARTLARI

- 1) Garanti süresi, malin teslim tarihinden itibaren başlar ve 10 yıldır.
- 2) Malin bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garanti kapsamındadır.
- 3) Malin ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;
 - a- Sözleşmeden dönme,
 - b- Satış bedelinden indirim isteme,
 - c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - ç- Satılman ayıpsız bir mülk ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.

TSE
 EN 442

DIN
 Geprift

CE

NF

NF 047 / 185

10 YIL
GARANTİ

444 999 0 | www.airfel.com.tr

- 4) Tüketicinin bu haklardan ücretsiz yararlanm hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafları, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketicici ücretsiz onarım hakkını ücretli olarak kullanırsa satıcıdan talep edebilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
- 5) Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken aksam süresin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir rapora belirlenmesi durumlarında;
- tüketicici malın bedel iadesini, ayyr oranında bedel indirimini veya imkân varsa malın ayıpsız misali ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmesini durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
- 6) Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresinin mala ilişkin arızanın yetkili servis istasyonuna veya satıcıya bildirimi tarihinde, garanti süresi dışında ise malın yetkili servis istasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
- 7) Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımların kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- 8) Tüketicici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uygulamalıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketicici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketicici Hakem Heyetine veya Tüketicici Mahkemesine başvurabilir.
- 9) Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketicici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir.

TÜKETİCİNİN DİKKAT ETMESİ GEREKENLER

- Firmamız tarafından verilen bu garanti, aşağıdaki durumlar da geçerli olmayıp, arızaların giderilmesi için karışığında yapılır.
- Malın tanıtma ve kullanma kılavuzlarında yer alan hususlara aykırı kullanımlarından dolayı ortaya çıkan kullanıcı hatalarından kaynaklanan arızalar.
 - Malın müşteriye tesliminden sonraki yüküleme, boşaltma ve taşıma sırasında oluşan hasar ve arızalar.
 - Yangın, yıldırım düşmesi veya doğal felaketler sonucu meydana gelen hasar ve arızalar.
 - Garanti belgesi üzerindeki tahrihat yapıldığı, ürün üzerindeki orijinal seri numarasının kaldırıldığı veya tahrih edildiği takdirde bu garanti geçersizdir.
 - Bu garanti şartları sadece yukarıda belirtilen malın cinsli, marka, model ve seri no için geçerli olup, bunun dışında garanti şartlarına istinaden herhangi bir isim altında hak ve tazminat talep edilemez.

Dakika İrtina ve Soğutma Sistemleri Sanayi Ticaret A.Ş.,
Gülsoy Mahallesi, Feriz Çakmak Caddesi, Burçak Sokak No:20 34948 Maltepe / İSTANBUL Tel: 0216 473 03 00 Faks: 0216 671 06 00

www.airfel.com.tr - 444 999 0

PH érték	8,2 - 10
Vezetőképeség	< 100 µs/cm
Víz Oz tartalma	< 0,1 gr/m3
Ref.: VDI 2035 (2. rész) - 1. táblázat	

HU

A RADIÁTOR CSAK A FELSZERELÉS UTÁN CSOMAGOLJIA KII

- 1 - A lapradiátor az EN 442 szabványnak megfelelően automata gépsoron lett gyártva.
- 2 - Működési tartomány: max. 10 bar üzemi nyomás, max. 120 °C üzemi hőmérséklet.
- 3 - A gondos csomagolás megvédi a radiátort a külső behatásoktól.
- 4 - Kérjük figyeljen arra, hogy szállítás közben ne sérüljön a termék. Kicsomagoláskor vigyázzon, hogy a termék festett felületéhez ne érjen éles tárgy.
- 5 - Az összeszereléshez szükséges termékek a radiátor mellé vannak csomagolva. Kérjük ne veszítse el őket!
- 6 - Az összeszerelést hozzáértő, épületgépész szakember végezze. A szerelési méretek és tudnivalók a használati útmutatóban találhatóak.
- 7 - A radiátor szelepet a fűtőrendszer beindítása után nyissa meg.
- 8 - beüzemelés után ellenőrizze, hogy felmelegedett-e a radiátor. Amennyiben lassan, vagy egyáltalán nem melegszik, a radiátor bal vagy a jobb oldalán található légelentítő szelepet csavarhúzóval nyissa meg, és engedje ki a radiátorban lévő levegőt. A légelentítés után, zárja el a szelepet és ellenőrizze, hogy melegszik-e a radiátor. (Figyeljen arra, hogy a fűtési rendszerben minden áramlásakabályozó szelep nyitva legyen.)
- 9 - A korrozó elkerülése érdekében ne víztelenítse a radiátort. Ha a fűtési rendszerhez hozzá kell nyúlni, elég, ha az előre- és a visszatérő ágakat a rajtuk lévő szeleppel lezárja.
- 10 - Ne helyezzen, illetve ne tároljon semmit a radiátoron. Ne álljon rá, a felszerelt radiátorra.
- 11 - Ne töltse fel a radiátort savat, vagy egyéb vegyszert tartalmazó vízzel. Védje a fűtési rendszerét korrozó, fagyás és iszap ellen. Ne használjon mosószert és vegyszert a tisztítására. Ne szerelje fel a radiátort nedves és/vagy vegyszert tartalmazó környezetben (pl.: uszodában, szaunában, gőzkabinban, fodrászatban, vegytisztítást végző helyen stb.).
- 12 - Ha felszerelés előtt hálózati vízzel szeretné nyomás próbázni a radiátort, használjon nyomásszabályzót.
- 13 - W celu uniknięcia korozji, w grzejniku nie należy stosować wody ze studni. Parametry stosowanej wody powinny przedstawiać się następująco:

PL

PROSZĘ ZAMONTOWAĆ GRZEJNIK PRZED OTWARCIEM OPAKOWANIA.

- 1-Grzejniki płytowe produkowane są przy zastosowaniu techniki automatyzacji i zgodnie z normą EN 442.
- 2- Maksymalne ciśnienie pracy 10 barów, maksymalna temperatura pracy 120 °C.
- 3-Parfstwa produkt został starannie zabezpieczony opakowaniem przed czynnikami zewnętrznymi.
- 4- Podczas transportu nie ciągnąć i nie narażać na uderzenia. Podczas rozpakowywania uważać, aby tnące narzędzia nie uszkodziły produktu, nie dopuścić do kontaktu z malowanymi powierzchniami.
- 5-W opakowaniu znajdują się potrzebne do montażu akcesoria, należy je zabezpieczyć przed zgubieniem.
- 6-Montaż zlecić profesjonalnemu i uprawnionemu monterowi. Należy zwrócić uwagę na wymiary montażowe zamieszczone w instrukcji.
- 7-Po uruchomieniu instalacji grzewczej odkręcić zawór grzejnika.
- 8-Skontrolować czy grzejnik płytowy się nagrzał. Jeżeli nie nagrzał się, należy lekko odkręcić zawór odpowietrzający, znajdujący się u góry po lewej lub prawej stronie, a następnie po ujęciu powietrza zakręcić zawór i jeśli nie ma innych wad, czekać aż się nagrzeje.
- 9-Aby zapobiec korozji nie opróżniać grzejnika z wody, a na czas nieużytkowania grzejnika należy zakręcić zawory wejścia i wyjścia.
- 10-Nie zasłaniać grzejnika marmurem, nie przysykać mokrymi materiałami, doniczkami itp. Nie stawiać na grzejniku.
- 11-Nie należy używać grzejnika z wodami do których dodano substancje termalne, kwasowe lub chemiczne, ani zwiłzać grzejnika tymi substancjami, a także nie należy pozostawiać w miejscach w których obecne są opary tychże substancji. Nie czyścić detergentami ani substancjami chemicznymi.
- 12-Aby sprawdzić potczenie bezposrednio z wod miejsk, nie podtćcając grzejnika płytowego do bojlera lub kotła, należy użyć regulator ciśnienia.
- 13- W celu uniknięcia korozji, w grzejniku nie należy stosować wody ze studni. Parametry stosowanej wody powinny przedstawiać się następująco:

PH	8,2 - 10
Przewodność	< 100 µs/cm
Zawartość Oz	< 0,1 gr/m3
Ref: VDI 2035 (Część 2) - Tabela 1	

ZH

請您在不開包裝前安裝散熱器。

1. 板式散熱器利用符合EN 442標準的自動化技術生產製造。
2. 最大工作壓強10帕，最高工作溫度為120°C。
3. 產品是考慮到會有來自外界影響的情況下進行包裝的。
4. 運輸過程中請注意避免拖拉、碰撞。在拆包裝過程中，請避免使用刀具接觸散熱器表面。
5. 安裝附件都在包裝內，請勿丟失。
6. 請由授權的專業管鉗工作人員進行安裝。請您注意安裝手冊中的安裝尺寸。
7. 中央供暖裝置啟動後再打開散熱器閥。
8. 請您檢查散熱器是否加熱。如果未加熱，用放氣閘扳手或者螺絲刀輕輕打開右側或者左側上部的放氣閘，放氣後再關上。如果沒有其它問題，請等待加熱。
9. 為了避免生銹，請不要將散熱器內的水放出。不使用時請將出入閘扳到關閉位置。
10. 散熱器上面不要放置大理石、濕毛巾、盆等。請勿重壓。
11. 对散热器不能使用加有热、酸或者化学物质的水，不能将散热器弄湿，并不要将散热器放入具有上述物质的蒸汽环境中。不要用清洁剂和化学品擦拭。
12. 將板式散熱器與燃氣採暖熱水爐和中央加熱鍋爐連接前，請使用壓力控制閘直接用自來水測試。
13. 为了防止腐蚀，井水不应该在散熱器中使用与水的范围的值应该像下表中。

pH值为	8,2 - 10
电导率	< 100 µs/cm 厘米
氧气在水中	< 0,1 gr/m3 立方米
参考:VDI2035(第2部分)-表1	

RO

MONTAȚI FĂRĂ A DESCHIDE AMBALAJUL RADIATORULUI

1. Radiatorul dumneavoastră a fost fabricat cu tehnologie automatizată în conformitate cu normele TS EN 442.
2. Presiunea maximă de lucru este 10 bar, temperatura maximă de lucru este 120°C.
3. Produsul dumneavoastră a fost ambalat cu grijă pentru a fi protejat în timpul transportului si montajului.
4. În timpul transportului nu trageți sau loviți radiatorul. Atunci când desfaceți ambalajul cu obiecte ascuțite, fiți atenți să nu atingeți suprafețele vopsite.
5. Accesoriile necesare montajului se găsesc în interiorul pachetului, fiți atenți să nu le pierdeți.
6. Produsul trebuie montat de către un instalator profesionist și autorizat. Fiți atenți la dimensiunile de monta] menționate în manual.
7. După pornirea instalației, deschideți robinetul radiatorului.
8. Controlați dacă radiatorul se încălzește. Dacă nu se încălzește, deschideți încet aeristorul aflat în partea dreaptă sau stângă, utilizând fie o cheie de aerisitor fie o șurubelniță. După ce aerul iese în întregime, închideți aeristorul și dacă nu mai există alt impediment, așteptați încălzirea radiatorului.
9. NU golii radiatorul de apă. Pentru a preveni coroziunea închideți robinetii de tur și de retur, atunci când nu îl folosiți.
10. Nu puneți pe radiator : marmură, carne umedă, ghivece de flori etc. Nu calcați pe radiator.
- 11- Nu folosiți sau aduceți radiatorul în contact cu soluții acide sau chimice și cu vaporiile acestora. Nu ștergeți cu detergenți sau cu substanțe chimice. Protejați-vă sistemul dvs. de încălzire împotriva înghețului, a coroziunii și a impurităților. Nu instalați radiatorul dvs. într-o atmosferă umedă sau care să conțină elemente chimice (piscină, saună, cameră cu vaporii, curățătoare, coafor, etc.)
- 12- Înainte de a conecta radiatorul dumneavoastră la centrala de apartament sau la cazanul de încălzire, folosiți un manometru pentru a controla presiunea rețelei de apă.
- 13- Pentru a preveni coroziunea, apa și nu trebuie utilizat în interiorul radiatorului și valorile de apă trebuie să fie între intervalele din tabelul de mai jos.

PH	8,2 - 10
Conductibilitate	< 100 µs/cm
Oz în apă	< 0,1 gr/m3
Ref: VDI 2035 (partea 2) - Tabelul 1	

FA

رادیاتور خود را بدون باز کردن بسته بندی نصب کنید.

- 1) رادیاتور پلتی شما با فن اتوماتیک و پر طبق است. EN442تولید میشود حد اکثر فشار گردش ی 10 بار است و حد اکثر دمای گردش ی در رادیاتور 120 درجه میباشد.
- 3) این محصول صرفا بخاطر تاثیرات بیرونی بسته بندی شده است.
- 4) در هنگام حمل محصول از وارد آمدن هر نوع ضربه به آن خودداری شود. در موقع باز کردن بسته بندی حتما دقت فرمایید که تیغه کتر با سطح رنگ شده رادیاتور تماس پیدا نکند ، در غیر اینصورت باعث آسیب دیدگی محصول خواهد شد.
- 5) لوازم بدگی و فرعی داخل بسته میباشد مراب باشید کم نشوند.
- 6) نصب رادیاتور حتما باید توسط نصب مورد تأیید صورت گیرد. ابعاد نصب را در دفترچه راهنما مشاهده کنید.
- 7) پرده رادیاتور را بعد از نصب و روشن کردن سیستم گرمایشی ، باز کنید.
- 8) گرم شدن رادیاتور را کنترل کنید. اگر گرم نشد ، کمی پیچ هوا گیری را که در طرف راست یا چپ رادیاتور قرار دارد بپیچانید ، بعد از خارج شدن هوا و جریان پیدا کردن آب ، پیچ هواگیری را با پیچ گوشتی یا اجیر مخصوص ببندید ، منتظر باشید تا گرم شود.در غیر اینصورت مسائل دیگری وجود دارد ، که بایستی حل شود.
- 9) برای جلوگیری از زنگ زدگی ، آب را داخل رادیاتور وارد نکنید ، درپوشهای ورودی و خروجی را در هنگام عدم استفاده از رادیاتور ببندید.
- 10) در قسمت فوقانی و روی رادیاتور سنگ مرمر ، پارچه مرطوب، کتری و قوری و نظایر آنرا قرار ندهید، پای خود را نیزروی آن نگذارید.
- 11) از استفاده از رادیاتور با آب هایی که به آن مواد اسید ، اسراتی ، اسیدی و یا شیمی ای اضافه شده خودداری نمایی. رادیاتور را با اینگونه ها آخ یس نشود و در محل هایی که بخار آن موجود است قرار ندهی. از تمیز کردن آن با مواد شسوی نده و مواد شیمی ای ی خودداری نمایی.
- 12) برای کنترل رادیاتور پلتی بطور مستقیم با آب مصرفای بدون اتصال به سیستم گرمایشی ، فقط از دریچه کنترل فشار استفاده کنید.

13) برای جلوگیری از خوردگی(خوردگی در داخل رادیاتور ها نباید از آب چاه استفاده نمود و ارزشهای داخل اب باید طبق مشخصات جدول زیر باشد

PH	8,2 - 10
کنتادیتور	< 100 µs/cm
Oz داخل آب	< 0,1 gr/m3
1 جدول - VDI 2035 (Part 2) بررئاس	

IT

INSTALLARE IL RADIATORE SENZA DISIMBALLARLO.

- 1 - Il radiatore a pannello da Lei scelto viene prodotto con tecnologie di automatismo conforme alla norma EN 442.
- 2 - Massima pressione di funzionamento 10 bar, massima temperatura di funzionamento 120°C.
- 3 - Il prodotto da Lei scelto è imballato attentamente per evitare effetti esterni negativi.
- 4 - Non trascinarlo e non sbattere contro oggetti, durante il trasporto. Nelle operazioni di disimballo, prestare attenzione a non urtare superfici verniciate con degli attrezzi taglienti.
- 5 - Gli accessori utili al montaggio sono nell'imballo, non perderli.
- 6 - L'installazione deve essere eseguita da un professionista autorizzato. Rispettare le quote d'installazione indicate sul manuale.
- 7 - Dopo l'avvio del sistema di riscaldamento aprire il rubinetto del radiatore.
- 8 - Controllare se il radiatore si riscalda o meno. Nel caso di mancato riscaldamento, con ausilio di una chiave apposta, aprire leggermente lo spurgo in alto a lato sinistro, dopo aver scaricato l'aria avvitarlo e se non ci sono altre anomalie attendere che si riscaldi.
- 9 - Per evitare l'ossidazione scaricare l'acqua all'interno del radiatore, quando il radiatore non è in uso, chiudere i rubinetti di entrata e di uscita.
- 10 - Non appoggiare marmi, stracci bagnati, vasi, etc. sul radiatore, non calpestare coi piedi.
- 11 - Non utilizzare il radiatore con acque termali, acide o acque con sostanze chimiche aggiunte, non bagnare e tenerlo lontano dall'ambiente con i loro vapori. Non pulire con detergenti e prodotti chimici.
- 12 - Per provare la tenuta del radiatore, prima di collegarlo al sistema di riscaldamento o alla caldaia, usare un regolatore di pressione.
- 13- Per evitare la corrosione, acqua di pozzo non deve essere utilizzato nel radiatore ed i valori di gamme di acqua dovrebbe essere come nella seguente tabella.

PH	8,2 - 10
Conducibilità	< 100 µs/cm
Oz in acqua	< 0,1 gr/m3
Ref: VDI 2035 (Parte 2) - Tabella 1	

D

BITTE, MONTIEREN SIE DEN HEIZKÖRPER OHNE VERPACKUNG ZU ÖFFNEN.

1. Ihr Flachheizkörper (Panel-Radiator) wird mit der Automatisierungstechnik entsprechend der Norm EN 442 hergestellt.
2. Max. Betriebsdruck ist 10 bar, max. Betriebstemperatur ist 120°C.
3. Ihr Produkt ist mit viel Sorgfalt vor eventuellen äußeren Einflüssen verpackt.
4. Während des Transports Ihr Produkt nicht ziehen oder nicht schleben, nicht aufschlagen. Bei der Entfernung der Verpackung vermeiden Sie bitte, dass das Schneidwerkzeug mit lackierten Oberflächen keinen Kontakt nimmt.
5. Montagezubehör sind in der Verpackung, nicht verlieren.
6. Lassen Sie die Montage durch einen autorisierten professionellen Fachmann (Installateur) durchführen. Bitte beachten Sie die Montageabmessungen in der Gebrauchsanweisung.
7. Öffnen Sie das Ventil des Heizkörpers, nachdem Sie die Installation der Heizung laufen lassen haben.
8. Bitte, überprüfen Sie, ob Ihr Heizkörper sich erwärmt. Wenn es sich nicht sich erwärmt, so öffnen Sie vorsichtig den Purger (Entlüfter) in der oberen linken oder rechten Seite mit einem Purgeröffner oder einem Schraubendreher. Nach der Entlüftung machen Sie ihn wieder fest und warten Sie auf Erwärmen, wenn keine Störung vorliegt.
9. Um Korrosion (Rost) zu verhindern, das Wasser aus dem Kühler nicht entleeren; bei Nichtgebrauch bringen Sie die Einlass- und Auslassventile in geschlossene Form.
10. Marmor, nasse Tücher, Topf usw.. legen Sie nicht auf den Heizkörper.
- 11- Vermeiden Sie die Verwendung. Befeuchtung ihres Heizkörpers mit Wässern unter dem Zusatz von thermalen, säurehaltigen oder chemischen Stoffen, und halten Sie es nicht an Orten, welche deren Gase enthalten. Reinigen Sie es nicht mit Reinigungsmitteln und Chemikalien.
12. Um Ihren Flachheizkörper vor dem Anschluss an den Kessel oder Kombi mit direktem Leitungswasser zu testen, verwenden Sie den Druckregler.
13. Zur Verhütung der Korrosion muss man kein Brunnenwasser im Heizkörper verwenden und Werten betreffend das Wasser muss im Zwischenraum unter der Tabella werden.

PH	8,2 - 10
Leitungsfähigkeit	< 100 µs/cm
Oz im Wasser	< 0,1 gr/m3
Ref: VDI 2035 (Teil 2) - Tabelle 1	

HR

MOLIMO UGRADITE SVOJ RADIJATOR PRIJE OTVARANJA PAKIRANJA

1. Vaš novi radijator je proizveden u skladu sa EN 442 standardom što podrazumijeva potpuno automatiziran proces proizvodnje
2. Maksimalni radni tlak je 10 bara. Maksimalna radna temperatura je 120°.
3. Radijator je pažljivo pakiran kako bi se izbjegao bilo kakvi vanjski utjecaji.
4. Ne vucite ili udarajte radijator tijekom prijevoza. Tijekom otvaranja pakiranja, izbjegavajte kontakt oštrih predmeta sa površinom radijatora.
5. Nosači za montažu radijatora isporučuju se u paketu sa standardnim kompaktnim radijatorima, dok se ventilski radijatori isporučuju bez nosača za montažu.
6. Radijator mora biti ugrađen samo od strane stručne osobe.
7. Otvorite radijatorski ventil poslije pokretanja sustava grijanja.
8. Provjerite da li radijator grije. Ako ne, lagano otvorite ventil za odzračivanje smješten na lijevoj ili desnoj strani radijatora. Nakon što je zrak ispražnjen iz radijatora, zatvorite ventil za odzračivanje i provjerite da li radijator grije pazeći da su svi ventili otvoreni.
9. Kako bi izbjegli probleme sa korozijom, ne ispuštajte vodu iz radijatora. Kada radijator nije u upotrebi samo zatvorite ulazni i izlazni ventil.
10. Nikada ne prekrivajte radijator i ne stavljajte predmete na njega. Nikada nemojte stajati na radijatoru.
11. Radijator ne smije doći u kontakt sa tekućinom koja sadrži otrovne, kisele ili slane kemijske dodatke. Ne čistite radijator sa deterdentsom.
12. Koristite manometar kako bi testirali radijator sa vodom iz slavine prije priključenja na sustav grijanja.
13. Da bi se spriječio koroziju, te vode ne smiju se koristiti unutar radijatora i vrijednosti vode treba biti između lanaca na tablici.

PH	8,2 - 10
Provodljivost	< 100 µs/cm
O2 u vodi	< 0,1 gr/m3
Ref: VDI 2035 (2. dio) - Tablica 1.	



EN 442



Geprüft



NF 047 / 185



10 YILI GARANTİ

Servis Müdürlüğü

Satış Sonrası Hizmetler

Adres :Zümrütevler Mah. Nil Cad. A Blok No:6 Maltepe/İstanbul

Telefon : 0850 200 76 32

444 999 0 | www.airfel.com.tr